

места в «Послании» в первый раз заменяет эпитет «державнаго» на «общаго (конца)». И в этом отношении автор «Послания» оказался прав, истолковывая так данный эпитет. В греческом приведенное место «Рыдания» читается: *καὶ πρὸ τῆς συντελείας τοῦ κρατίστου τῶν φαινομένων καταστροφή* — «Прежде общего конца — гибель видимых».

Таким образом, привлечение переводного источника помогает нам правильно понять текст древнерусского оригинального памятника.

В заключение хочется выразить надежду, что очерченный здесь круг вопросов, заслуживающий глубочайших исследований, станет в ближайшем будущем предметом более широкого изучения. Понять до конца все богатства, накопленные культурой нашего народа вплоть до современности, можно только тогда, если глубоко проникнуть в его историческое прошлое и проследить все истоки этого богатства.

---